

<p align="center">Приложение №3 к Договору «Об оказании услуг Реестра доменов .MOSCOW и .МОСКВА»</p>	<p align="center">Addendum 3 to the .MOSCOW and .МОСКВА Registry-Registrar Agreement</p>
<p align="center">Руководство по техническому тестированию для Регистраторов в доменах верхнего уровня .MOSCOW и .МОСКВА</p>	<p align="center">.MOSCOW and .МОСКВА Operational Test and Evaluation Certification Policy</p>
<p>1. Термины и определения</p>	<p>1. Terms and Definitions</p>
<p>Термины и определения, используемые в настоящем документе, описаны в документе «Технические условия взаимодействия с Системой регистрации доменов», а также в документе «Термины и определения, используемые при регистрации доменных имен второго уровня в доменах .MOSCOW и .МОСКВА», опубликованном на официальном веб-сервере Фонда содействия развитию технологий и инфраструктуры Интернет по адресу http://ru.faitid.org/projects/moscow/document.</p>	<p>The terms and definitions used herein are stipulated in “Specifications for Registrars' Interaction with Domain Registration System” and in “Terms and Definitions Used for the Registration of Second-Level Domain Names in .MOSCOW and .МОСКВА,” as published on the official website of the Foundation for Assistance for Internet Technologies and Infrastructure Development at: http://en.faitid.org/projects/moscow/documents.</p>
<p>2. Цели и задачи процедуры технического тестирования</p>	<p>2. Purpose and Goals of the OT&E</p>
<p>2.1. Процедура технического тестирования Регистраторов доменных имён (далее – «Процедура технического тестирования») предназначена для Регистраторов, желающих получить аккредитацию Оператора реестра в доменах, администратором и/или Держателем реестра которых является Фонд содействия развитию технологий и инфраструктуры Интернет (далее – «Фонд»), а также для настройки технических средств Регистратора доменных имён на взаимодействие с Системой регистрации по стандартному протоколу Extensible Provisioning Protocol (EPP), реализация согласно STD-69.</p>	<p>2.1. The operational test and evaluation certification (hereinafter, “OT&E”) is intended for Registrars wishing to be accredited by the Registry Operator in the TLDs for which the Sponsor and/or the Registry Holder is the Foundation for Assistance for Internet Technologies and Infrastructure Development (hereinafter, “FAITID”), and for setting up the domain name Registrar's hardware and software for interacting with the Registration System via the Extensible Provisioning Protocol (EPP) in accordance with STD 69.</p>
<p>2.2. Процедура технического тестирования определяет порядок проведения Оператором и/или Держателем реестра</p>	<p>2.2. The OT&E sets forth the procedure to be used by the Registry Operator and/or Holder to evaluate the correctness of interaction of the</p>

<p>проверки корректности взаимодействия программно-аппаратного комплекса Регистратора с Системой регистрации и соблюдения Регистратором «Технических условий взаимодействия с Системой регистрации доменов».</p>	<p>Registrar's software and hardware with the Registration System and compliance with "Specifications for Registrars' Interaction with Domain Registration System."</p>
<p>2.3. Процедура технического тестирования предназначена для получения Регистратором доступа к одному или нескольким реестрам, обслуживаемым Оператором реестра (или назначенным Оператором реестра Держателем реестра). Оператор реестра вправе назначить Процедуру технического тестирования также в случае изменения Регистратором своего программно-аппаратного комплекса, если такие изменения могут повлиять на корректность функционирования Системы регистрации. Регистратор в свою очередь обязуется своевременно уведомлять Оператора и/или Держателя реестра о планируемых изменениях программно-аппаратного комплекса Регистратора.</p>	<p>2.3. The OT&E is intended for providing the Registrar with access to one or more registries supported by the Registry Operator (or the Registry Holder designated by the Registry Operator). OT&E may also be prescribed by the Registry Operator in the event that the Registrar makes changes to its hardware and software if such changes can affect the correct operation of the Registration System. The Registrar, in its turn, shall promptly notify the Registrar and/or the Registry Holder of any planned changes to its hardware and software.</p>
<p>2.4. Процедура технического тестирования выполняется на Тестовой подсистеме Системы регистрации.</p>	<p>2.4. The OT&E shall be performed in the OT&E subsystem.</p>
<p>2.5. Ключевым моментом Процедуры технического тестирования является ознакомление Регистратора с особенностями работы Системы регистрации и диагностикой Системы регистрации, которая выдаётся в ответах Системы регистрации при наличии ошибок в запросах к Системе регистрации.</p>	<p>2.5. The key point of the OT&E is for the Registrar to get to know the work of the Registration System and to detect any malfunctions of the Registration System using the Registration System's responses to the Registrar's queries.</p>
<p>2.6. Результатом успешного прохождения процедуры технического тестирования является предоставление Регистратору доступа к Реестру по протоколу EPP.</p>	<p>2.6. After successfully passing the OT&E, the Registrar will be given access to the Registry through EPP.</p>
<p>3. Реквизиты доступа Регистратора</p>	<p>3. Registrar's Access Credentials</p>
<p>Для проведения Процедуры технического тестирования каждому Регистратору Оператором реестра и/или Держателем реестра сообщаются:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Сетевые реквизиты доступа к Тестовой подсистеме Системы регистрации. 	<p>For running the OT&E, the Registry Operator and/or the Registry Holder shall provide each of the Registrars with the following:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Access details for the OT&E subsystem.

<ul style="list-style-type: none"> • Две пары login + password для доступа по протоколу EPP к Тестовой подсистеме Системы регистрации доменов. <p>Необходимость выделения каждому Регистратору именно двух пар реквизитов, обусловлена тем, что имея возможность доступа с помощью двух входов в Тестовую подсистему, Регистратор может самостоятельно полностью протестировать процедуру трансфера доменного имени.</p>	<ul style="list-style-type: none"> • Two login + password pairs for access to OT&E subsystem via EPP. <p>With two login/password pairs for accessing the OT&E subsystem, the Registrar will be able to fully and independently test domain name transfer procedure.</p>
<p>4. Отладка</p>	<p>4. Debugging</p>
<p>Перед проведением Процедуры технического тестирования Регистратору необходимо самостоятельно отладить взаимодействие с Системой регистрации, выполнив как минимум все операции, описанные в п. 5.5. настоящего документа. Регистратор имеет возможность выполнять отладку неограниченное количество раз согласно собственному расписанию работы.</p> <p>По завершении отладки Регистратору рекомендуется самостоятельно удалить все объекты, которые были созданы в Тестовой подсистеме Системы регистрации во время её проведения.</p>	<p>Before the OT&E, the Registrar will be required to debug the interaction with the Registration System by carrying out all operations listed in Clause 5.5. hereof. The Registrar will have no time restrictions for debugging, subject to its working schedule.</p> <p>Upon debugging completion, the Registrar shall independently remove all objects created in the OT&E subsystem during debugging.</p>
<p>5. Порядок проведения Процедуры технического тестирования</p>	<p>5. OT&E Procedure</p>
<p>5.1. Регистратор выбирает момент начала проведения Процедуры технического тестирования самостоятельно, исходя из собственного режима работы, но согласовывает с Оператором и/или Держателем реестра дату и время проведения Процедуры технического тестирования.</p>	<p>5.1. The Registrar shall select the start time of the OT&E on its own based on its working hours, subject to the Registry Operator's and/or the Registry Holder's approval.</p>
<p>5.2. Регистратор должен проинформировать Оператора реестра и/или Держателя реестра письмом на адрес электронной почты: accreditation@faitid.org о своем намерении начать Процедуру технического тестирования как минимум за 24 (Двадцать четыре) часа до предполагаемого момента начала</p>	<p>5.2. The Registrar shall notify the Registry Operator and/or the Registry Holder via email at accreditation@faitid.org about its intention to start the OT&E at least 24 (twenty-four) hours prior to the desired start time of the OT&E.</p>

Процедуры технического тестирования.	
5.3. В ходе проведения Процедуры технического тестирования Оператор реестра и/или Держатель реестра контролирует запросы Регистратора в Тестовую подсистему Системы регистрации.	5.3. During the OT&E, the Registry Operator and/or the Registry Holder shall supervise the Registrar's queries to the OT&E subsystem.
5.4. Регистратор не должен отправлять какие-либо EPP-запросы в Тестовую подсистему Системы регистрации с целью отладки взаимодействия с Системой регистрации с момента начала проведения Процедуры технического тестирования. Отправляться должны только EPP-запросы тестового задания, приведённого в п. 5.5. настоящего документа.	5.4. After the OT&E starts, the Registrar shall not submit to the OT&E subsystem any EPP requests for debugging purposes. Only EPP requests of the test assignment given in Clause 5.5. hereof shall be sent.
5.5. Регистратору необходимо выполнить в интервал времени не более 6 (Шести) часов нижеследующие операции, сохраняя их последовательность:	5.5. The Registrar will be required to carry out the following operations over the timespan of max. 6 hours in the given sequence:
5.5.1. Установить с Тестовой подсистемой Системы регистрации EPP-сессию и поддерживать ее в течение 5 (Пяти) минут, используя команду hello.	5.5.1. Set up an EPP session with the OT&E subsystem and maintain it for 5 (five) minutes using "hello" command.
5.5.2. Попробовать зарегистрировать объект Contact с неправильным адресом email (без знака @), обратить внимание на формат выдачи ошибок.	5.5.2. Try to register Contact object with invalid email address (without @), paying attention to the format of error messages.
5.5.3. Попробовать зарегистрировать объект Contact без имени контактного лица, обратить внимание на формат выдачи ошибок в XML схеме.	5.5.3. Try to register Contact object without a contact's name, paying attention to the format of errors in XML schema.
5.5.4. Зарегистрировать тестовый объект Contact для физического лица.	5.5.4. Register test Contact object for an individual.
5.5.5. Зарегистрировать тестовый объект Contact для юридического лица.	5.5.5. Register test Contact object for a legal entity.
5.5.6. Проверить возможность регистрации доменных имен whois, www.	5.5.6. Check whether domain names whois and www are available.
5.5.7. Проверить возможность регистрации своего тестового домена с выбранным именем.	5.5.7. Check whether your test domain with a selected name is available.

5.5.8. Зарегистрировать тестовый домен.	5.5.8. Register a test domain.
5.5.9. Попробовать зарегистрировать субординатные относительно зарегистрированного ранее тестового домена объекты Host с IP-адресами из частных сетей – обратить внимание на формат выдачи ошибки.	5.5.9. Try to register Host objects subordinate to the previously registered test domain, with IP addresses from private networks, paying attention to the format of error message.
5.5.10. Зарегистрировать субординатные относительно зарегистрированного ранее тестового домена объекты Host с корректными IP-адресами.	5.5.10. Register Host objects subordinate to the previously registered test domain, with correct IP addresses.
5.5.11. Зарегистрировать внешние, не субординатные относительно зарегистрированных тестовых доменов объекты Host.	5.5.11. Register external Host objects having no subordinate relationship to your previously registered test domains.
5.5.12. Используя зарегистрированные объекты Host, делегировать домен.	5.5.12. Delegate a domain name using your registered Host objects.
5.5.13. Организовать EPP-сессию без urn:ietf:params:xml:ns:rgp-1.0.	5.5.13. Set up EPP session without urn:ietf:params:xml:ns:rgp-1.0.
5.5.14. Продлить срок регистрации тестового домена.	5.5.14. Renew registration term of the test domain.
5.5.15. Получить полную информацию по тестовому домену, обратить внимание, что информации о RGP статусе в ответе нет.	5.5.15. Obtain full details for the test domain, paying attention to the fact that there is no information about the RGP status in the response.
5.5.16. Организовать EPP-сессию с urn:ietf:params:xml:ns:rgp-1.0.	5.5.16. Set up an EPP session with urn:ietf:params:xml:ns:rgp-1.0.
5.5.17. Получить полную информацию по тестовому домену, обратить внимание, что информация о RGP статусе в ответе есть.	5.5.17. Obtain full details for the test domain, paying attention to the fact that there is information about the RGP status in the response.
5.5.18. Выполнить трансфер тестового домена к другому регистратору.	5.5.18. Transfer the test domain to another registrar.
5.5.19. Получить полную информацию по тестовому домену после выполнения трансфера, обратить внимание, что RGP статусы не складываются, а перезаписываются.	5.5.19. Obtain full details for the test domain after transfer completion, paying attention to the fact that RGP statuses are rewritten.
5.5.20. Организовать EPP-сессию без urn:ietf:params:xml:ns:secDNS-1.1.	5.5.20. Set up an EPP session without urn:ietf:params:xml:ns:secDNS-1.1.

5.5.21. Попробовать зарегистрировать домен с secDNS.	5.5.21. Try to register a domain with secDNS.
5.5.22. Организовать сессию с urn:ietf:params:xml:ns:secDNS-1.1.	5.5.22. Set up a session with urn:ietf:params:xml:ns:secDNS-1.1.
5.5.23. Зарегистрировать домен с secDNS.	5.5.23. Register a domain with secDNS.
5.6. Не позже чем через 1 (Один) час по окончании выполнения последовательности всех операций Регистратор должен проинформировать Оператора реестра и/или Держателя реестра письмом на адрес электронной почты: accreditation@faitid.org о завершении выполнения Процедуры тестирования и времени получения ответа от Тестовой подсистемы Системы регистрации на последнюю выполненную операцию.	5.6. No later than 1 (one) hour upon completion of all operations, the Registrar shall notify the Registry Operator and/or the Registry Holder via email at accreditation@faitid.org about the completion of the OT&E and the time of response from the OT&E subsystem for the last run operation.
5.7. По окончании Процедуры тестирования до получения ответа от Оператора реестра и/или Держателя реестра о результате выполнения Процедуры тестирования Регистратору не следует отправлять никаких EPP-запросов в Тестовую подсистему Системы регистрации.	5.7. Upon completion of the OT&E and before obtaining a response from the Registry Operator and/or the Registry Holder about the results of the OT&E, the Registrar shall not send any EPP requests to the OT&E subsystem.
5.8. Если в процессе Процедуры технического тестирования или отладки у Регистратора возникают вопросы технического характера, то он может задать их службе технической поддержки Оператора реестра. Для получения технической поддержки Регистратору необходимо отправить письмо на адрес электронной почты: accreditation@faitid.org , содержащее: <ul style="list-style-type: none"> • Чётко сформулированный вопрос; • EPP-запрос, направленный в Тестовую подсистему Системы регистрации; • EPP-ответ, полученный Регистратором на направленный запрос от Системы регистрации. 	5.8. Should the Registrar have any technical questions related to the OT&E or debugging, the Registrar may submit them to the Registry Operator's technical support. To apply for technical support, the Registrar shall send a letter to accreditation@faitid.org with the following: <ul style="list-style-type: none"> • A clearly stated question; • An EPP request submitted to OT&E subsystem; • An EPP response obtained by the Registrar from the Registration System.

<p>6. Контроль выполнения Процедуры технического тестирования</p>	<p>6. Supervision Over the OT&E</p>
<p>Контроль за выполнением Процедуры технического тестирования осуществляется Оператором реестра и/или Держателем реестра на основании анализа журнала запросов и ответов Регистратора к Тестовой подсистеме Системы регистрации, передаваемых по протоколу EPP (на основании информации из log-файлов).</p>	<p>The OT&E shall be supervised by the Registry Operator and/or the Registry Holder based on the analysis of the log of the Registrar's queries and responses to the OT&E subsystem via EPP (based on information from log files).</p>
<p>7. Оценка результатов Процедуры технического тестирования</p>	<p>7. Evaluation of the OT&E Results</p>
<p>Оценка результатов Процедуры технического тестирования проводится Оператором реестра и/или Держателем реестра.</p> <p>Критерии оценки:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Выполнены ли все операции тестового задания, указанные в п. 5.5. настоящего документа; • Соблюдена ли последовательность операций, указанная в п. 5.5. настоящего документа; • Выполнены ли все операции, указанные в п. 5.5. настоящего документа, в отведенный интервал времени - 6 (Шесть) часов. 	<p>The results of the OT&E shall be evaluated by the Registry Operator and/or the Registry Holder.</p> <p>Evaluation criteria:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Whether all test operations specified in Clause 5.5. hereof have been run; • Whether all operations have been run in the sequence specified in Clause 5.5. hereof; • Whether all test operations specified in Clause 5.5. hereof have been run over the given timespan of 6 (six) hours.
<p>8. Результат проведения Процедуры технического тестирования</p>	<p>9. Result of the OT&E</p>
<p>8.1. Держатель реестра и/или Оператор реестра обязуются провести анализ проведенной Процедуры технического тестирования согласно критериям, изложенным в разделе 7 настоящего документа, и сообщить о результате Регистратору на контактный e-mail адрес Регистратора в срок не более 2 (Двух) рабочих дней с момента получения от Регистратора уведомления об окончании выполнения Процедуры технического тестирования.</p>	<p>8.1. The Registry Operator and/or the Registry Holder shall analyze the OT&E in accordance with the criteria listed in Clause 7 hereof and report the result to the Registrar's contact email within 2 (two) business days from the receipt of the Registrar's notice on completion of the OT&E.</p>
<p>8.2. В случае положительного ответа по всем критериям оценки, приведённым в</p>	<p>8.2. If the result is positive for all evaluation criteria given in Clause 7 hereof, the OT&E</p>

<p>разделе 7 настоящего документа, техническое тестирование считается успешным, в противном случае неуспешным.</p>	<p>shall be deemed successful.</p>
<p>8.3. В случае успешного прохождения Регистратором Процедуры технического тестирования Регистратор получает доступ к соответствующему Реестру.</p>	<p>8.3. After successfully passing the OT&E, the Registrar shall be given access to the corresponding Registry.</p>
<p>8.4. В случае неуспешного прохождения Регистратором Процедуры технического тестирования, а также обнаружения ошибок при проведении Процедуры технического тестирования в сообщении Регистратору будет отправлен перечень обнаруженных ошибок.</p>	<p>8.4. If the OT&E is unsuccessful and there are errors, the Registrar shall receive a notice with a list of errors.</p>
<p>8.5. При неуспешном результате тестирования Регистратор имеет возможность выполнить самостоятельную отладку своего программно-аппаратного комплекса для обеспечения корректного взаимодействия с Системой регистрации и пройти Процедуру технического тестирования повторно. Дата и время проведения повторной Процедуры технического тестирования дополнительно согласовываются Регистратором с Оператором реестра и/или Держателем реестра.</p>	<p>8.5. If testing is unsuccessful, the Registrar may independently debug its software and hardware to ensure correct interaction with the Registration System and then start the OT&E again. The date and time of the new OT&E shall be agreed by the Registrar with the Registry Operator and/or the Registry Holder.</p>